

E30

Report on the Operations
&
Progress of the Punjab
University - College, during
the Year 1879

12370

WEST PAKISTAN CIVIL SECRETARIAT

E30

LIBRARY COPY 1879

(To be returned to the Library when done with)

E-30

1879

30

~~53/94~~

~~15-2-94~~

12370

E33

REPORT ON THE OPERATIONS AND PROGRESS OF THE PANJAB UNIVERSITY COLLEGE DURING THE YEAR 1879.

INDEX.

	<i>Pages.</i>
INTRODUCTION	1
FINANCIAL CONDITION	1 & 2
EXAMINATIONS	3 to 13
Numbers for Calcutta and Panjab Examinations respectively in Arts ...	4
Do. other Examinations ...	5
Law Results	6
Engineering and Medicine	7 & 8
List of Schools competing at Panjab Examinations	9 & 10
Statement of results at all Examinations, ...	11 to 13
RETIREMENT OR INDUCTION OF FELLOWS ...	14
CHANGES IN STAFF	14 & 15
LITERARY LABOURS OF STAFF	15 to 18
REMARKS ON THE WORK OF THE YEAR ...	19
REPORT ON THE ORIENTAL COLLEGE	20 to 24
Progress in all subjects since 1871 ...	21
Central Asian Students	22
Poetical Gatherings	25
Details of working of the Oriental College, ...	22 & 23
Objects of Oriental College, Lahore ...	23 & 24
CONCLUSION OF REPORT	25
THANKS FOR SERVICES	25
SUMMARY OF PROCEEDINGS	25 & 26

APPENDIX.

List of Prizemen and Diploma-holders in Arts, Law, Medicine, Engineering and Oriental Literature, &c.	I to V
List of approved Literary productions, printed or purchased during the year ...	VI
Books still under consideration	VII
Statements shewing the number of candidates that went up and passed at the various Arts, Oriental, Law, Medicine and Engineering Examinations since 1870	VIII to XIV
Abstract of the results of Examinations since 1870	XV
List of books purchased since 1870	XVI to XIX
List of Literary productions written or published since 1870	XX to XXIII
" of books in course of preparation ...	XXIV
Text-books for the Proficiency and High Proficiency in Arts Examinations in the Vernacular	XXV to XXIX

REPORT ON THE OPERATIONS AND PRO-
GRESS OF THE PANJAB UNIVERSITY
COLLEGE, DURING THE YEAR 1879.

(Submitted to the Annual Meeting of Convocation of
the Panjab University College on the 29th May 1880.)

INTRODUCTION.

After the very brilliant Meeting of Convocation on the 12th April 1879, it has not been considered necessary to hold this year a meeting for the general body of subscribers and the public,* although it may be mentioned that His Excellency the Secretary of State for India has consented to the Panjab University College receiving the full Status of an University in Arts, with power of conferring also degrees in Law, Medicine and Engineering as soon as the Government is "convinced by sufficient evidence that the proficiency of the Panjab students in those branches of knowledge respectively is equal to that of the students who receive degrees from the University of Calcutta," and that the proposed Act to create the Panjab University College an University, will, in all probability, pass into Law before the end of the present legislative session of the Government of India.

A.—FINANCIAL CONDITION.

The Endowment fund stood at Rs. 3,48,300 on 31st December 1879. To this should be added a donation of Rs. 2,050 by Rai Bahadur Kanhya Lal on behalf of the P. W. D. for the award of a medal for proficiency in Engineering in honor of General Mac-lagan ; the promise by Sirdar Bikrama Singh to found

*The account of last year's Convocation will be found in the Calendar for 1880-81, now in course of preparation.

a medal for the encouragement of proficiency in Natural Sciences will, it is hoped, be fulfilled during the course of 1880.

The subscriptions have increased from Rs. 6,353 in 1877 to Rs. 7,024 in 1878, and to Rs. 11,139 in 1879.*

The fees have increased from Rs. 10,620 in 1878 to Rs. 10,755 in 1879.

The current income of the University College from 1st January to 31st December 1879 was:—

Balance from previous year	...	8,116	6	5
Interest on Endowment	...	13,896	8	0
FEES	...	10,755	1	6
Subscriptions	...	11,139	0	0
Government Grant	...	18,827	10	0
Miscellaneous	...	1,372	15	11

TOTAL Rs. ... 64,107 9 10

The Expenditure being:—

On Scholarships	...	13,725	12	2
„ Fellowships & special Scholarships,	...	7,679	5	0
„ Oriental College, Lahore	...	14,318	7	11
„ Law and Aided Schools	...	5,153	3	5
„ Examinations and prizes	...	4,738	9	9
„ Establishment	...	6,477	6	3
„ Miscellaneous	...	5,406	3	10

TOTAL Rs. ... 57,499 0 4

B.—GENERAL.

A Deputation consisting of Mr. Plowden, Mr. Rawlins and Dr. Leitner as Registrar, presented a congratulatory address to His Highness the Nawab of Bahawalpur on the occasion of his accession to full powers and assurances were received from him as to the continuance of his support to the Panjab University College.

* This includes Rs. 2,000 received on account of arrears of subscription from H. H. the Raja of Mandi.

The Oriental Examinations of the Panjab University College, continue to attract candidates from other provinces, where there is nothing of the same kind. The abolition of the Anglo-Sanscrit College at Benares has led to the Pandits of that city, renowned for Sanscrit learning, turning their attention to our Shastri Examination.

C.—EXAMINATIONS.

In the various Branches of Arts, Oriental languages, Engineering, Law and Medicine, Examinations have been held during the year under review. The Arts Examinations were held in June last.

June proved to be an inconvenient month for our Examinations in Arts, which will be held this year at the end of November.

A great change has to be noticed as regards the material for our Examinations. Whereas in previous years, the *same* students presented themselves at both the Panjab University College and Calcutta Examinations in Arts—in 1879, with the exception of one candidate who failed at both, *different* sets of men went up last year for these respective Examinations, the best men, as a rule, reserving themselves for the Examination of the Local Institution.

The greatest number of failures at the last Entrance Examination were in

Mathematics,	Persian,	History & Geog.
61	42	104

The greatest number of failures at the Proficiency Examination were in

Philosophy,	Geology.
9	10

Two out of six failed at the High Proficiency in Arts Examination; the one in Persian and the other in Mathematics, History and Geography and Geology.

Number of Panjab Candidates who presented themselves at the corresponding Examinations in Arts of the Calcutta and Panjab Universities during 1876, 1878 and 1879.

Entrance.	Proficiency or F. A.	High Proficiency or B. A.	Honors in Arts or M. A.
1876— For Calcutta University 105	1876— For Calcutta University 18	1876— For Calcutta University 9	1876— For Calcutta University 1
			TOTAL 133
For Panjab University College 202	For Panjab University College 27	For Panjab University College 7	For Panjab University College 2
			TOTAL 238
1878— For Calcutta University 102	1878— For Calcutta University 13	1878— For Calcutta University 5	1878— For Calcutta University 1
			TOTAL 121
For Panjab University College 262	For Panjab University College 48	For Panjab University College 17	For Panjab University College 2
			TOTAL 329
1879— For Calcutta University 97	1879— For Calcutta University 10	1879— For Calcutta University 8	1879— For Calcutta University 0
			115
For Panjab University College 232	For Panjab University College 28	For Panjab University College 6	For Panjab University College 2
			TOTAL 268
GRAND TOTAL OF THE CALCUTTA UNIVERSITY SINCE 1876			... 369
GRAND TOTAL OF THE PANJAB UNIVERSITY COLLEGE SINCE 1876			... 835

In other words, more than double the number, (which is increasing every year) are going up only for the examinations in Arts of the Panjab University College than are going up for the Calcutta University Examinations, in spite of the fact of the latter offering a recognised degree as well as other advantages, thus showing the natural superiority of the educational influence which is exercised by a local Institution.

The following Statement shows that 645 Candidates went up last year from the Panjab, for the various Panjab University College Examinations, against 115 Candidates for the Calcutta University.

Panjab University College, 1879.	Calcutta University, 1879.
Arts 268	Arts 115
Law 120	Law (none)
Medicine 20	Medicine (")
Engineering 6	Engineering (")
Oriental Certificates Examination for the special Certificate of Zubdat-ul- Hukema 2	
TOTAL NUMBER OF CANDIDATES FOR THE EXAMINATIONS OF THE PANJAB UNIVERSITY... 645	TOTAL NUMBER OF CANDIDATES FOR THE CALCUTTA UNIVERSITY EXAMINATIONS FROM THE PANJAB ... 115

In the Examinations for ORIENTAL Certificates the results were satisfactory—2 candidates succeeding in passing the Highest Maulvi, 2 the Highest Sanskrit and 9 the Highest Munshi Examinations. The Maulvis and Pandits of the Canning College, Lucknow, continue to be formidable rivals to the students of our Oriental College. The Oriental College, however, on the whole, took the lead in the competition of last year, as will be seen in the special report of that Institution.

The so-called Sarishtedar's Examination was held for the first time in 1879. It was in Vernacular office-work as connected with Civil, Criminal and Revenue matters and was followed by an Examination in the whole of Arithmetic. The object of this Examination is to enable the certificated Munshis of the Panjab University College, after proving their proficiency in Persian Language and Literature, to enter at once on the practical work of a Munshi and thus to justify their right to the title in a theoretical as well as in professional sense.

In the Examinations of LAW, 81 out of 104 candidates passed for the First and 9 out of 16 for the Final Law Examinations.

The proposals of the Sub-Committee on legal textbooks and standards which was appointed in December 1878, as stated in the last Report, have now been accepted by the Law Faculty and the Senate, and a revised scheme of studies has recently been prepared in order to carry out the objects of the Sub-Committee.

These Law Classes were started by the Anjuman in 1868, were taken over by the University in 1870, and were organized on their present footing chiefly by Mr. C. R. Lindsay, Judge of the Chief Court, Panjab. Mr. Ryall has most efficiently conducted them, as is evident from the above results. An Assistant Lecturer in Law will, it is hoped, be appointed next year. The special Hindu and Muhammadan Law Classes are under the efficient instruction of Pandits Guru Prasad and Rikhi Kesh and Maulvis Ghulam Qadir and Mir Abdulla. The attention of the Government of India has been drawn to the Classes for Kazis and Pradhivivakas in connexion with the new Bill for appointing persons to the office of Kazi. Altogether, we have a stronger Staff than the Law School at Allahabad, at which, according to their future more stringent rules attendance

for 2 years will entitle a student to admission to the High Court Examination. The number of students which was 85 in November 1876, rose to 177 in 1878 and was 176 in 1879. Admission is now chiefly confined to undergraduates and graduates, and the Law Report drawn up under the orders of the Executive Committee, which has been approved by the Law Faculty and the Senate, is in process of being carried out.

In ENGINEERING, the classes have been taught in that Branch at the Oriental College, Lahore by Ganga Ram, the Mayo Patiala Fellow. These classes are instrumental in eliciting the support of the subscribing Municipalities and the advent of General Pollard may afford an encouragement to these classes, which they have not had since their institution.

The classes are attended, both by undergraduates and by purely professional students.

The full success of our Engineering Class depends on some arrangement being made to give employment to our passed students in the Public Works Department or in the Municipalities of the Panjab. The students of this Class, as of other Classes, employed the last long vacation in reporting on the practical side of their studies.

In MEDICINE the Secretary of the Medical Faculty and Principal of the Medical School, has already had an opportunity of publishing the results in his Department.

The HAKIM Class of native physicians in practice which was started by the Anjuman in 1869 and was taken over by the University College in 1870, continues under Dr. Rahim Khan, "Khan Bahadur," but no report of it has been furnished. Native practitioners of distinction are said to have attended these classes for nearly ten years. Classes of Hakims and Bédés have also been taught at the Oriental College by Ghulam Mustafa, who has passed the Proficiency in Arts

and Zubdat-ul-Hukema Examinations and by a distinguished Béd, Pandit Janardhan. The students, who belong to the native medical profession by birth, tradition and studies, intend to enter the Medical School after obtaining a certificate in Arts as well as an Oriental Diploma and a thorough training in the Yunani and Baidak systems of Medicines, which is required for the Oriental Medical Diplomas.

The largest percentage of success achieved by any School at the last Entrance Examination was gained by the Lahore Government School and the Vernacular High School, Ludhiana.

The Lahore Government College greatly distinguished itself at the Proficiency, High Proficiency and Honors in Arts Examinations.*

Finally the Lahore Medical School succeeded in passing all the 11 candidates for the Senior and 5 out of 9 for the Junior Examination in Medicine.

* One of its students earned the French Prize of the value of Rs. 150, which was offered for competition on this occasion by the Right Rev. T. V. French, D. D., Bishop of Lahore, for an Essay connected with English Literature which shall display "large and broad views of English Literature as a whole in its moral as well as in its intellectual bearings."

Statement shewing the number of candidates sent up by each Institution for the Entrance, Proficiency, High Proficiency and Honors in Arts Examinations of the Panjab University College, during 1879 and the numbers that were successful from each Institution.

No.	Names of Institutions that sent up candidates.	ENGLISH.		VERNACULAR.	
		No. sent up.	No. passed.	No. sent up.	No. passed.
ENTRANCE.					
1	Maharaja's College, Patiala ...	3	...	5	...
2	Government School, Lahore ...	9	9	...	...
3	Mission School, Lahere ...	12	7	...	...
4	District School, Delhi ...	24	16	...	...
5	District School, Gujrat ...	4	3	...	...
6	Church Mission School, Lucknow, ...	2	...	...	...
7	Middle School, Gurgaon ...	...	...	1	...
8	Ver. High School, Ludhiana ...	...	...	19	19
9	Mission School, Gujranwala ...	5	3	...	...
10	St. Stephen's High School, Delhi, ...	2	1	...	...
11	Batala Christian Boarding School, ...	2	1	...	...
12	American Mission School, Sialkote, ...	1	...	...	...
13	Hindu School, Jalandhar ...	1	...	...	...
14	Church Mission School, Amritsar, ...	6	2	...	...
15	District School, Amritsar ...	7	4	...	...
16	District School, Hushiarpur ...	5	3	...	...
17	Kapurthala School ...	2	2	...	...
18	Middle School, Tanda ...	...	...	3	...
19	Mission School, Peshawar ...	1	1	...	...
20	Mission School, Jalandhar ...	9	4	...	...
21	Mission School, Umballa ...	3	3	...	...
22	Middle School Akalgarh ...	...	...	2	...
23	Oriental College, Lahore ...	2	2	26	7
24	Normal School, Lahore ...	...	...	17	13

No.	Names of Institutions that sent up candidates.	ENGLISH.		VERNACULAR.	
		No. sent up.	No. passed.	No. sent up.	No. passed.
25	Private Students ...	33	11	20	12
26	Normal School, Dehli ...	...	...	3	3
27	" " C. V. E. S. ...	1	1	1	1
28	Govt. Aided School, Jalandhar ...	...	...	1	...
	Total ...	134	75	98	56
PROFICIENCY IN ARTS.					
1	Government College, Lahore ...	6	5	...	...
2	Oriental College, Lahore ...	1	...	5	3
3	Private Students ...	3	2	...	...
4	Government College and Oriental College ...	12	6	...	...
5	Medical School, Lahore ...	1	1	...	...
	Total ...	23	14	5	3
HIGH PROFICIENCY IN ARTS.					
1	Government College, Lahore ...	5	4	...	...
2	Oriental College, Lahore ...	...	...	1	...
	Total ...	5	4	1	...
HONORS IN ARTS.					
1	Government College, Lahore ...	2	2	...	...
	Total ...	2	2	...	...

The following statement will show in detail the result of all the Panjab University College Examinations held during 1879.

EXAMINATIONS IN ARTS.

	No. of Candidates.	No. Passed.
Entrance	...	...
Proficiency in Arts	232	129
High Proficiency in Arts	28	17
Honors in Arts	6	4
	2	2

EXAMINATIONS FOR ORIENTAL CERTIFICATES.

Maulvi Examinations.		
Lower Arabic or Maulvi Examination...	21	5
Middle " or " Alim "	6	2
Higher " or " Fazil "	4	2
Pandit Examinations.		
Lower Sanskrit or Pragya Examination,	16	6
Middle " or Visharad "	6	2
Higher " or Shastri "	8	3
Munshi Examinations.		
Lower Persian or Munshi Examination...	95	63
Middle " or " Alim "	46	33
Higher " or " Fazil "	16	11

Budhiman Examination	...	11	5
Examinations in Medicine.			
Junior or First Examination in Medicine,	9	5	
Senior or Final	11	11	
Examination for the special certificate of Zubdat-ul-Hukema	...	2	2
Examinations in Civil Engineering.			
First Examination in Civil Engineering,	6	0	
Final	...	...
Examinations in Law.			
First Examination in Law	...	104	81
Final	...	16	9
TOTAL		645	392

D.—RETIREMENT OF OLD AND INDUCTION
OF NEW FELLOWS.

The following Fellows have been re-elected for the next 2 years :—

1. Pandit Guru Prasad, McLeod Kashmir Sanskrit Fellow, re-elected for 2 years, from 15th March 1879.

2. Assistant Surgeon Syad Amir Shah, re-elected to the Kapurthalla Natural Science Fellowship for 2 years, from 15th March 1879.

3. Dr. Rahim Khan, "Khan Bahadur," Honorary Surgeon, re-elected to the Jallandhar Medical Fellowship for 2 years, from 15th March 1879.

4. Bhai Gurmukh Singh, F.A., re-elected to the Patiala Translatorship for 2 years, from 18th March 1879.

5. Ganga Ram, re-elected to the Mayo Patiala Engineering Fellowship for 2 years, from 19th April 1879.

6. The Alexandra Fellowship is still vacant and is devoted to scholarships.

7. Aya Ram, B.A. was at first elected to the McLeod Panjab Arabic Fellowship for 2 years, but in January 1880 he vacated it. It is now held by Babu Panchanan Mukerji and Pirzada Muhammad Husain.

E.—ADDITIONS TO, OR CHANGES IN, THE STAFF.

The *Bhai* Class has had to deplore the loss of Bhai Santókh Singh, its distinguished teacher, who died at Amritsar during the long vacation. The Class has now been placed under Bhai Harsa Singh for Panjabi Language and Literature, and for subjects of general knowledge under Jogi Shiv Nath. The existence of this Class has given much satisfaction to the Sikh Chiefs, but they wish for a greater recognition than we have hitherto given to

Panjabi and with this view they are subscribing to a movement called the Singh Sabha.

The *Shiah* Class has been re-organized this year in accordance with the wishes of the Shiah community. Mir Abdulla, a distinguished Muhammadau Lawyer and Logician from Gabriel assists now in the tuition of Muhammadau Law and gives also instruction in Pashtu to candidates for employment on the Frontier. Hemraj, of the Shastri Class, gives instruction in Hindi.

A teacher for the Lundé and Saráfi characters has been appointed for the MUNSHIS to whom special instruction in their intended vocation is given by Maulvi Abdul Hakim in addition to Persian, Urdu and branches of general knowledge. Practice classes for Persian conversation had also been established in connexion with that Department. Hindi and Urdu copyists have been appointed in connexion with the translating office, but although the Staff has been largely increased, there has been no increase of expenditure, because the plan has been adopted of separating Fellowships and reducing them to their actual value, instead of amalgamating them or increasing their value from the general allotment.

F.—NEW PUBLICATIONS.

The literary activity displayed among teachers, fellows, and even students in 1878 continued in 1879 as is attested by the following list of publications. We have to announce the gratifying fact that the courses in both Urdu and Hindi for the Proficiency and High Proficiency Examinations in all the necessary subjects are completed. Before 1876, the rule that every fellow and scholar was bound to translate, edit or compile books, in addition to his duties as a teacher, had remained a dead letter. Now, in consequence of wiser elections, the stringency with which the rule is carried out and of the time which the three months of the long vacation afford, some very valuable material has been contributed by the labours of our Staff. The following is a list of the contributions during the year :—

List of Compilations, Translations, and Original Productions written by the Fellows & Staff of the Oriental College, Lahore, in 1879.

No.	Name of Author or Compiler	Name of Book.	No of pages translated or compiled	REMARKS.
1	Pandit Guru Prasad ...	Indian Vaidak Literature	45	Nearly complete
2	" Sukh Dyal ...	Nyaya Bôdhni	60	
3	" Daya Ram ...	Amritsagar in Hindi	50	" "
4	" Rikhi Kesh ...	Translation of the History of England in Hindi	100	Complete but requires revision.
5	Maulvi Ghulam Qadir ...	Arjuza Sanaya dar Ilm-i-Tib	45	Nearly complete.
6	" Abdul Hakim ...	Qawaid-i-Farsi	56	Complete but requires revision.
7	" Muhd. Din ...	Muntakhibat Akhlaq-i-Nasiri	30	Half.
8	" Muhd. Ghazanfer	Epitome of the Lethbridge's History of England in Urdu	100	Complete.
9	Bhai Gurmukh Singh ...	Taylor's Ancient History in Hindi	100	
10	" "	Pages' Physical Geography in Hindi	22	Complete.
11	Lala Ganga Ram ...	Treatise on building materials in Urdu	100	
12	Dr. Amir Shah ...	Balfour Stewart's Physics in Urdu	100	
13	Lala Aya Ram, B. A. ...	Political Economy in Urdu	40	
14	" "	Hydrostatics in Urdu	50	Complete.
15	Pandit Janardhan ...	Chikitsa Susrat in Hindi	50	

(16)

List of Original Works and Translations, in course of being completed, by the Oriental College Staff.

No.	Name of Author.	Name of Book.	No of pages written.	REMARKS.
1	Pandit Guru Prasad ...	Weber's Indian Literature	60	Complete.
2	" Rikhi Kesh ...	Mimânsâ Paribhâshya in Hindi	40	
3	" Sukh Dyal ...	Nyaya Bodhini in Hindi	380	
4	" Daya Ram ...	Amritsar Sâgar in do.	500	
5	Maulvi Faiz-ul-Hassan ...	Sabah Muallaqâ	...	Nearly complete
6	" Ghulam Qadir ...	Arjuza Sanyâyâ	...	Complete.
7	Muhd. Abdul Hakim ...	Hidâyat-ul-Amla	...	Half.
8	Maulvi Muhammad Din	Risâlâ Sanâyâ and Badâyâ	...	
		Muntakhibât Akhlaq Nâsiri	...	Half of 1st Vol.
		Hamilton's Lectures on Metaphysics in Urdu	...	
9	Bhâi Harsâ Singh ...	Stri Sikhshâ	100	Complete.
		Bâl Sikhshâ	40	
		Gurmukhî Dictionary	150	
10	Jogi Shiv Nath ...	Vedant Sâr	50	Complete.
		Chhand Ratnawâlî	...	
		Yajnavalkya	20	

(17)

ARABIC AND SANSKRIT CRITICAL JOURNALS.

The Arabic and Sanskrit Journals are still under the Editorship of Maulvi Faiz-ul-Hassan and Pandit Rikhi Kesh respectively. Pandit Rikhi Kesh has contributed articles of antiquarian interest of considerable value, which have been appreciated by Sanscritists in India and Europe.

G.—THANKS TO STAFF.

The thanks of the University are due to all the Members of its Staff, but are especially deserved by Pandit Guru Prasada, by Maulvis Faiz-ul-Hassan, Ghulam Qadir and Abdul Hakim, and by Aya Ram, Gurmukh Singh and Maulvi Muhammad-ud-din, (every one of whose men passed the Muushi Alim Examination).

The Musha'aras or gatherings of poets in the Classical and Vernacular Oriental languages have received a great development during the year under review. As His Honor the Lieutenant-Governor, who presided over one of its meetings, justly observed that they are means for keeping alive Oriental lore and a great Literature, and are a great assistance to the special aims of the University. In addition to original poems, translations from English Poetry, are also recited at these gatherings, which although chiefly supported by the Oriental College Professors and Scholars, are attended by local poets and visitors from various parts of India and even beyond the Frontier. Several of our Native Members of Senate, especially Sheikh Feroz-ud-din, the Prime-Minister of Bahawalpur, assists in the movement, which also receives the support of Nawab Ghulam Mahbub Subhani.

No.	Name of Author.	Name of Book.	No of pages written.	REMARKS.
11	Ganga Ram	Todhunter's Mensuration Building Materials in Urdu	.. ..	Complete. One-third
12	Pandit Janardhan	Shusrat in Hindi	Sixty	Also a list of Hindi names of Eng. Medicines.
13	Dr. Amir Shah	Stewart's Physics in Urdu	375	Complete. Published.
14	Bhai Gurmukh Singh	Page's Physical Geography in Hindi Taylor's Ancient History into do. ... Spherical Trigonometry into do. ... Solid Geometry in Hindi	... 364 7 chaps 8 "	Complete. Published.
15	Babu Panchanan Mukerji	Clarke's Geography into do. ...	45	Published.
16	Maulvi Ghulam Mustafa	Ancient History into Urdu	.. ..	.. ..
17	Pirzada Muhammad Husain	Mrs. Fawcett's Political Economy in Urdu	100	.. ..

THE ORIENTAL COLLEGE, LAHORE, 1879.

A special Report of the Oriental College has been circulated. This Institution is in a flourishing condition. It passed 18 men for the Arts Examinations, 6 for the Maulvi, 5 for the Pandit, 25 for the Munshi Examinations of various degrees and 3 for the Budhiman Certificate. Candidates are now ready for the various Oriental, Law and Medical Examinations. 41 men are preparing this year for the Proficiency and 11 for the High Proficiency in Arts Examinations.

The men occupied, on the whole, good positions in the list of merit and the Bahawalpur, Harbans, and other Scholarships, as well as the "First place" in the various Examinations falling to their lot.

* Out of whom 9 passed for the Proficiency Examination.

The following Statement will compare the number of successful Candidates in all subjects from the Oriental College, Lahore since 1871.

	1871-72.	1872-73.	1873-74.	1874-75.	1875-76.	1876-77.	1877-78.	1879.
Lower Arabic	1	9	9	4	4	5	7	3
" Samskrit	7	13	5	2	3	1	3	2
" Persian	4	8	15	13	16	5	19	6
Middle Persian	4	2	14	4	4	12	8	10
" Samskrit	...	10	3	4	...	3	5	1
" Arabic	...	7	8	5	...	4	5	1
Shastri Examination	...	...	1	2	1	1	2	2
Maulvi Fazil	...	...	2	5	1	...	2	2
Munshi "	...	...	...	4	4	...	2	9
Budhiman Examination	...	...	...	...	...	...	...	3
Entrance	21	5	7	3	1	6	23	9
Proficiency in Arts	...	...	6	...	...	1	2	9
Total	37	54	70	46	34	38	78	57
Total Examinations held	5	7	10	10	8	9	11	12

The conduct of the students has been exemplary in spite of the heterogenous elements of which the College is composed. An academical feeling is growing up, whilst sectarian animosities are absolutely unknown. The Central Asian students are still remaining and it is hoped that Government may give a special grant to attract and keep students from those parts who may serve as pioneers of our civilization on their return to their homes.

We have now in the College several Kábulís and men from Hunza and Nagyr, whilst the Mullahs from Badakhshán, Bokhara, Kolab and Gabrial are distinguished Oriental Scholars.

This Institution was originally an Oriental School, conducted at the expense of the Anjuman-i-Panjab, and made over to the Panjab University College in 1870. The Oriental College embodies, as a teaching institution and an academic body, those principles, which the Panjab University College, in another capacity, enunciates in its Examinations. To this it is only necessary to add that the Musha'aras or gatherings of native poets, instituted as early as 1865 by the Anjuman, have lately been continued and amplified by the formation among the students and teachers of a Literary Society, before which poetical and prose compositions are read or recited in Sanskrit, Arabic, Urdu, Hindi, Persian and other Oriental languages, and at which poets as well as prose-writers from every part of the province and beyond the Frontier are appearing from time to time.

The special instruction given by the Oriental College in Law and Engineering is availed of by the students of the Panjab Government College.

The Library and Reading Room are used by the students of both the Government and the Oriental Colleges. The Reading Room is amply provided with scientific and other Journals.

There has been a very great increase in the number of qualified students, but many have to be turned back whose accession would be desirable, in consequence of the smallness of funds.

In order to give a more living as well as a critical knowledge of the Classical Languages of India, Arabic, Persian and Sanskrit Journals, in addition to those issued under the auspices of the University College, edited by members of the Oriental College Staff, are provided.

Philological instruction has been introduced on the Sanskrit side, and a similar attempt will be made on that of Arabic, as soon as the necessary arrangements are completed.

The Courses are finished in Urdu and Hindi respectively, in the subjects required for the Proficiency and High Proficiency Examinations.

OBJECTS OF THE ORIENTAL COLLEGE.

The objects of the College are twofold: 1, to give a high classical Oriental education together with instruction in branches of general knowledge, and 2, to give a practical direction to every study. Men who intend to devote themselves entirely to Literature or Science, have Scholarships and Fellowships to look forward to with their incumbent duties of teaching and translating or they may return to their homes as thoroughly trained Maulvis or Pandits who have also received a liberal education. Those who aspire to the higher dignity and function of Kazi are not only trained in their own Law, but also in the principles of jurisprudence and of the Indian Codes. Persons who wish to take up the practical work of teaching in Army Schools or in the Educational Department will, it has been promised, been admitted to a course in the Normal School. The arrangements are still in progress, and considering the varied and difficult

material to deal with, as well as the important aims in view, much time and labor will yet have to be devoted to their successful execution. Still the Oriental College is now aiming to train its students for—

1. The Entrance, Proficiency and High Proficiency Examinations in Arts.
2. The Oriental Certificates of Pandit, Maulvi and Munshi of various degrees.
3. For Oriental Fellowships and Translatorships.
4. The teaching functions of Maulvis and Pandits and the practical work of Munshis.
5. Native Lawyers.
6. Sub-Overseers.
7. Teachers (for Indigenous, Army and Educational Department Schools).
8. Hakims and Bêds trained in native, and prepared for, European systems of Medicine.

H.—CONCLUSION OF REPORT.

It is only just to say that for the success in all branches, the University is greatly indebted to the Executive Committee, especially the native members, who have been unremitting in their attendance and in their devotion in the discharge of their honorary duties.

We have again on this occasion to offer our thanks to Government for a liberal grant of pagris and kamarbands in aid of our exhausted prize fund as well as for the contribution of a number of newspapers to our Reading room, which is now by far the one most amply supplied with European and Indian papers of any at Lahore.

The Senate has had to deplore this year the death on the 22nd July 1879, of Dr. A. Neil, one of its oldest Members. The nature of his services will be detailed in the obituary, which will be found in our next Calendar

Recognition of gratuitous Services rendered to the Panjab University College, during 1879.

The thanks of the University College are due to Colonel W. G. Davies, C. S. I., Commissioner of Jullundhur and Mr. Udny, Deputy Commissioner of Bunnu, and to the Municipalities of Lahore, Gujrat, Amritsar, Jullundhur and Hushiarpur (the latter Municipality's Prize for an Essay on the practical development of Indian Agriculture, Commerce, &c. has not yet been awarded), for supporting students from their districts at the University College.

Nawab Abdul Majid Khan and Ghulam Mahbub Subhani, for assisting in the Oral Examination in Persian in 1879.

Sirdar Attar Singh, C. I. E.—for acting as Examiner in the Panjabi Language and Literature.

Lala Bihari Lal—for constantly acting as Referee on books and as Examiner in Hindi.

We have now the honor to introduce—

DONORS:—Rai Bahadur Kanhya Lal, C. E.

FELLOWS:—Panchanan Mukerji and Pirzada Muhammad Husain.

TEACHERS:—Pandit Guru Prasad, who acted 21 days for Superintendent.

Maulvi Faiz-ul-Hassan.

„ Ghulam Qadir.

„ Abdul Hakim.

„ Muhammad Din.

Lala Aya Ram, B.A.

Bhai Gurmukh Singh, F.A.

NEW TEACHERS:—Bhai Harsa Singh,
Jogi Shiv Nath,
Mir Abdulla,

AUTHORS:—Dr. Amir Shah (for translating and compiling four books on Physics and for being in Medical charge of the Boarding House), Professor Sasi Bhushan, (for translating his "Elements of Jurisprudence" and for compiling a book on "Dynamics," in Urdu.)
 Dr. Muhammad Husain Khan (for compiling a Work on Anatomy in Urdu.)
 Pandit Rikhi Kesh (for scientific contributions to his own and other Journals.)

APPENDIX.

List of Prizemen for 1879.

No.	Name.	Institution.	Amount.	REMARKS.
<i>Honors in Arts Examination.</i>				
1	Panchanan Mukerjee	Govt. College, Lahore...	50	Was also awarded a Malerkotla Gold Medal.
2	Chuni Lal	Ditto	50	
<i>High Proficiency in Arts.</i>				
1	Pirzada Muhammad Husain,	Govt. College, Lahore...	40	Also gained a French Prize of Rs. 150.
2	Nilhal Chand	Ditto	30	
3	Arjan Singh	Ditto	20	
<i>Proficiency in Arts.</i>				
1	Bishambhar Nath	Govt. College, Lahore...	30	
2	Juggan Nath	Ditto	20	
3	Girdhari Lal	Ditto	15	
4	Pandit Ram Chandra	Ditto	10	

List of Prizemen for 1879,—Continued.

II

No.	Name.	Institution.	Amount.	REMARKS.
<i>Entrance Examination.</i>				
1	Jiya Ram ...	Govt. School, Delhi ...	25 ...	
2	Ram Prasad ...	Ditto ...	20 ...	
3	Sheikh Muhammad Ashraf ...	Ditto ...	12 ...	
4	Mansa Ram ...	Ditto ...	10 ...	
<i>Highest Sanskrit or Shastri Examination.</i>				
1	Ganga Bishen ...	Oriental College, Lahore,	40 ..	
2	Munna Lal ...	Canning „ Lucknow,	30 ...	
3	Anant Ram ...	Oriental „ Lahore,	10 ...	
<i>Middle Sanskrit or Visharad Examination.</i>				
1	Ram Chand ...	Oriental College, Lahore,	30 ...	
2	Kidar Nath ...	Canning „ Lucknow,	20 ...	

APPENDIX.

<i>Lower Sanskrit or Pragma Examination.</i>				
1	Durga Dat ...	Maharaja's Coll., Patiala,	20 ...	
2	Janki Prasad ...	Canning „ Lucknow,	15 ...	
3	Kanshi Nath ...	Kapurthala School ...	12 ...	
4	Chuni Lal ...	Oriental College, Lahore,	10 ...	
<i>Highest Arabic or Maulvi Fazil Examination.</i>				
1	Sadr-ud-din ...	Oriental College, Lahore,	40 ...	
2	Mir Ahmad Shah ...	Ditto ...	30 ...	
<i>Middle Arabic or Maulvi Alim Examination.</i>				
1	Muhammad Jamal ...	Oriental College, Lahore,	30 ...	
2	Mazhar ud-din ...	Maharaja's „ Jeypur	20 ...	
<i>Lower Arabic or Maulvi Examination.</i>				
1	Moh' am-ud-din ...	Arabic and Sanskrit School, Multan ...	20 ...	
2	Ahmad Din ...	Oriental College, Lahore,	15 ...	
3	Muhammad-ud-din ...	Ditto ...	12 ...	
4	Shere Muhammad ...	Ditto ...	10 ...	

APPENDIX.

III

List of Prizemen for 1879,—Concluded.

17

No	Name.	Institution.	Amount.	REMARKS.
<i>Highest Persian or Munshi Fasil Examination.</i>				
1	Abdúl Aziz ...	Oriental College, Lahore,	25	
2	Miran Baksh ...	Ditto ...	15	
3	Ghulam Muhammad ...	Ditto ...	10	
<i>Middle Persian or Munshi Alim Examination.</i>				
1	Puran Chand ...	Oriental College, Lahore,	20	
2	Alaf Din ...	Ditto ...	12	
3	Zafr-ud-din ...	Ditto ...	10	
<i>Lower Persian or Munshi Examination.</i>				
1	Chhaju Ram ...	Ver. High Sch., Ludhiana.	15	
2	Jamal-ud-din ...	Ditto ...	10	
3	Muhammad Ismail ...	Private Student, Sirsa ...	7	

APPENDIX.

<i>Final Examination-in-Law.</i>				
1	Pyare Lal ...	Law School, Lahore ...	30	Was also awarded a Jai-shi Ram Gold Medal.
2	Lal Chand ...	Late of do. ...	20	
3	Kanshi Ram, son of Bhawani Sahai ...	Do. ...	15	
<i>First Examination-in-Law.</i>				
1	Mithan Lal ...	Law School, Lahore ...	30	Was also awarded a Jai-shi Ram Silver Medal.
2	Gurditta Mal ...	Do. ...	20	
3	Joti Prasad ...	Do. ...	15	
4	Gopal Das ...	Do. ...	10	
<i>Budhiman Examination.</i>				
1	Bhagwan Singh ...	Oriental College, Lahore,	10	
2	Hemraj ...	Do. ...	7	
<i>Zublat-ul-Hukema Examination.</i>				
1	Maulvi Ghulam Mustafa ...	Oriental College, Lahore,	20	
<i>Sheristedar's Examination.</i>				
1	Muhammad Fazl-ud-din ...	Oriental College, Lahore,	... ..	A Lungee.

APPENDIX.

18

List of Literary productions which have been approved, printed or purchased by the Executive Committee of the Panjab University College, during 1879-80.

No.	NAME OF BOOK.	AUTHOR.	Approved and printed.	Approved and purchased.
1	Roscoe's Chemistry in Urdu	Dr. Amir Shah	500 copies have been printed.	32 copies have been purchased.
2	Tadrisat Ilm-i-Tabai	Ditto	Ditto.	10 Do.
3	Mukhtasir Jughrafiya Alim	Nizam-ud-din	...	do.
4	Engineering Formulae	Major A. M. Brandreth, R.E.	...	228 Do.
5	Muqaddama-i-Isarfi or Arabic Grammar (Arabic Edition)	Dr. G. W. Leitner, M. A.; Ph. D., LL. D.	...	90 Do.
6	Technical Terms in Urdu	Babu Sasi Bhusan Mukerji, M. A.	Approved and 900 copies printed.	...
7	Dynamics in Urdu	Lala Aya Ram, B. A.	Ditto.	...
8	Todhunter's Statics in Urdu	Ditto and Mahan Gopal	...	50 Do.
9	Fowler's Logic in Urdu	Maulvi Ghulam Mustafa,	...	do.
10	Epitome of Taylor's Ancient History in Urdu.	Maulvi Syad Inam	Approved and 100 copies printed.	12 Do.
11	Mirat-ul-Hukema	Babu Sasi Bhusan Mukerji, M. A., B.L.	...	do.
12	Elements of Jurisprudence in Urdu.	Mufi Ghulam Saifur Raha Darge Prasad	...	30 Do.
13	Tahqiq-ul-Haruf	Lala Darge Prasad	...	6 Do.
14	Khazinat-ul-Alum	Ditto.	...	Do.
15	Nukat-i-Hisab	Ditto.	...	25 Do.
16	Nahy-i-Parsi in Urdu	Ditto.	...	Do.
17	Samin-i-Islam, Part I (2nd Edition),	Dr. G. W. Leitner, M. A.; Ph. D., LL. D.	Was approved & 300 copies printed.	25 Do.

Books still under consideration.

1. Najm-ul-Hisab, in Urdu by Maulvi Muhammad Najm-ud-din.
2. Surab Alam-i-Ashab, in Urdu by Syad Nusrat Ali of Dehli.
3. Ataliq-i-Turki, Parts I & II, in Urdu by ditto.
4. Insha Nusrat, in Urdu by ditto.
5. ditto, in Persian by ditto.
6. Insha-an-Nusrat-fil-Arabi by ditto.
7. Hadiqah Balaghat, in Urdu by Maulvi Fazl Elahi.
8. Char-Unsar, in Urdu (Chemistry) by Maulvi Muhammad Zaka-ulla.
9. Umdat-ul-Masahat or a treatise on Mensuration by Munshi Fazil Buddhan Lal.
10. "Kam Kharch Balanishin" by Munshi Fazil Buddhan Lal.
11. Guldasta Ryazi, in Urdu by ditto.
12. Khulasa-tul-Balaghat, in Urdu by ditto.
13. Durr-i-Shahawar, in Urdu by ditto.
14. Spherical Trigonometry, in Hindi by the late Pandit Kirpa Ram.
15. Todhunter's Mensuration, in Urdu by Lala Ganga Ram.
16. History of Ranjit Singh, in 4 large quarto volumes by the late Lala Sohan Lal, his Diarist.
17. Constitution of Muhammadan Law by Syad Amir Shah.
18. A treatise on Mensuration, Surveying, &c., in Urdu by Babu Kura Mal.
19. Principles and Exercises in Drawing by the same author.
20. Makhzan-i-Patwari by Munshi Ghulam Nabi.
21. Practical Geometry, in Urdu translated under the supervision of Mr. Buchanan.
22. Khazina-tul-falsafa by Brij Bahadur of Lucknow.
23. Tarikh-tanawalian by Syad Murad Ali

The following Statement shows the number of Candidates (English and Vernacular) who have presented themselves at the Arts Examinations of the Panjab University College since 1871.

Year.	Examination.	NO. OF CANDIDATES		Total number of Candidates.	NO. PASSED.		Total number of Candidates passed.
		In English.	In Vernacular.		In English	In Vernacular.	
1871	Entrance	38	50	88	20	21	41
	Proficiency	30	...	30	25	...	25
1872	Entrance	40	28	68	28	12	40
	Proficiency	14	...	14	8	...	8
1873	Entrance	26	16	42	16	7	23
	Proficiency	28	14	42	21	6	27
1874	Entrance	83	32	115	49	10	59
	Proficiency	11	8	19	8	...	8
	High "	7	...	7	3	...	3
1875	Entrance	117	42	159	66	9	75
	Proficiency	11	2	13	3	...	3
	High "	12	...	12	4	...	4
1876	Entrance	151	51	202	120	31	151
	Proficiency	22	5	27	12	1	13
	High "	7	...	7	3	...	3
	Honors in Arts (1877),	2	...	2	2	...	2
1878	Entrance	152	110	262	133	78	211
	Proficiency	44	4	48	26	1	27
	High "	16	1	17	8	...	8
	Honors in Arts	2	...	2	2	...	2
1879	Entrance	134	98	232	73	56	129
	Proficiency	22	6	28	14	3	17
	High "	5	1	6	4	...	4
	Honors in Arts	6	...	6	2	...	2
1880	Entrance	193	49	242	}	*	
	Proficiency	28	8	36			
	High "	13	4	17			
	Honors in Arts	3	1	4			
TOTAL		1,217	530	1,747	650	235	885

* Examinations not held yet.

MAULVI EXAMINATIONS.

YEAR.	LOWER ARA-BIC.		MIDDLE ARA-BIC.		HIGHER ARA-BIC.	
	Went up.	Passed.	Went up.	Passed.	Went Up.	Passed.
1870	29	21	...	...	...	...
1871	8	4	...	...	...	...
1872	31	21	16	7	...	...
1873	13	10	8	8	2	2
1874	9	6	7	5	5	5
1875	22	7	6	2	3	2
1876	24	5	15	5	1	...
1878	34	16	11	6	5	4
1879	21	5	6	2	4	2
1880	18	*	13	*	8	*
TOTAL ...	209	95	82	35	28	15

* Result not received yet from the Examiner.

PANDIT EXAMINATIONS.

YEAR.	LOWER SANS-CRIT.		MIDDLE SANS-CRIT.		HIGHER SANS-CRIT.	
	Went up.	Passed.	Went up.	Passed.	Went up.	Passed.
1870	27	20	...	...	...	...
1871	9	7	...	...	...	...
1872	42	18	18	11	...	...
1873	29	9	6	4	1	1
1874	16	5	14	13	8	4
1875	24	8	4	...	4	2
1876	18	17	10	6	9	2
1878	29	11	9	6	10	2
1879	16	6	6	2	8	3
1880	32	*	5	*	5	*
TOTAL ...	242	101	72	42	45	14

* Result not received yet from the Examiner.

MUNSHI EXAMINATIONS.

YEAR.	LOWER PER-SIAN.		MIDDLE PER-SIAN.		HIGHER PER-SIAN.	
	Went up.	Passed.	Went up.	Passed.	Went up.	Passed.
1870	10	2	...	...	...	...
1871	4	1	8	4	...	...
1872	35	21	11	3	...	...
1873	35	28	19	17	...	...
1874	41	24	10	7	14	7
1875	75	33	18	7	13	6
1876	59	28	25	13	5	3
1878	117	70	24	11	8	4
1879	95	63	46	33	16	11
1880	93	*	43	*	12	*
TOTAL....	564	270	204	95	68	31

* Result not received yet from the Examiner.

LAW AND ENGINEERING EXAMINATIONS.

YEAR.	FIRST EXAMI-NATION-IN-LAW.		FINAL EXAMI-NATION-IN-LAW.		FIRST EXAMN. IN CIVIL ENGINEERING.	
	Went up.	Passed.	Went up.	Passed.	Went up.	Passed.
1870	...	...	...	...	...	...
1871	...	...	...	...	...	...
1872	...	...	...	...	...	...
1873	...	...	...	...	...	...
1874	5	2	...	...	...	...
1875	6	4	11	4	...	...
1876	29	19	4	...	7	3
1878	74	28	22	...	4	3
1879	104	81	32	4	9	2
			16	9	6	...
TOTAL ...	218	134	85	17	26	8

EXAMINATIONS IN MEDICINE.

YEAR.	EXAMINATION.	No. went up.	No. passed.
1870	Final Examination for Licentiate in Medicine and Surgery ...	3	2
	First Examination in Medicine ...	...	...
1871	Final Examination for Licentiate in Medicine and Surgery ...	7	5
	First Examination in Medicine ...	12	10
1872	Final Examination for Licentiate in Medicine and Surgery ...	2	2
	First Examination in Medicine ...	15	11
1873	Final Examination for Licentiate in Medicine and Surgery ...	11	9
	First Examination in Medicine ...	9	5
1874	Final Examination for Licentiate in Medicine and Surgery ...	13	13
	First Examination in Medicine ...	8	6
1875	Final Examination for Licentiate in Medicine and Surgery ...	6	5
	First Examination in Medicine ...	6	4
1876	Final Examination for Licentiate in Medicine and Surgery ...	5	4
	First Examination in Medicine ...	13	11
1877	Final Examination for Licentiate in Medicine and Surgery ...	4	4
	First Examination in Medicine ...	12	11
1878	Final Examination for Licentiate in Medicine and Surgery ...	12	11
	First Examination in Medicine ...	10	6
1879	Final Examination for Licentiate in Medicine and Surgery ...	11	11
	First Examination in Medicine ...	9	5
1880	Final Examination for Licentiate in Medicine and Surgery ...	7	5
	First Examination in Medicine ...	11	5
	TOTAL ...	186	145

ABSTRACT OF THE RESULTS OF EXAMINATIONS SINCE 1870.

PARTICULARS.	No. of Candidates.	No. Passed.
For Arts Examinations ...	1,747	* 885
" Maulvi Examinations ...	319	† { 145
" Pandit " ...	359	{ 157
" Munshi " ...	836	{ 396
" First and Final Examinations-in-Law ...	303	151
" First Examination in Civil Engineering ...	26	8
" First and Final Examinations in Medicine ...	186	145
TOTAL ...	3,776	* 1,887

* This is exclusive of the number of candidates that will pass in the Examinations to be held in November 1880.
 † This does not include the number of candidates that will pass in the Examinations held in October 1880, the result of which is not known yet.

*List of books purchased by the Panjab University College as an
encouragement to the authors since 1870.*

XVI

No.	Name of Book.	No. of copies purchased.	REMARKS.
1	Sanin-i-Islam, by Dr. G. W. Leitner, Part I (1st edition) ...	100	
2	Ditto ditto Part II ...	150	
3	Muqadamat-us-sarf, in Urdu, by Dr. G. W. Leitner ...	100	
4	Ditto in Arabic, by ditto ...	228	
5	Amraz-us-Sibian or a work on the Diseases of Children, in Urdu, by Dr. Rahim Khan.	94	
6	A treatise on the Diseases of Pregnancy, in Urdu, by Dr. Rahim Khan.	64	
7	Pandit Radha Kishen's Sanscrit Roots (Dhatu Kamdhenu)	100	
8	Gulzar-i-Kashmir (a Grammar and dialogue of Kashmiri into Urdu), by Pandit Bishen Narain.	25	
9	Gulzar Shahi (or a book on History, in Persian) by Mufti Ghulam Sarwar.	10	

APPENDIX.

10	Epitome of Taylor's Ancient History, in Urdu, by Maulvi Ghulam Mustafa.	50	
11	Constitutional Law, by Syad Amir Shah ...	100	
12	Faizul Ma'ani, in Urdu, by Hafiz Umar Daraz ...	120	
13	Faiz-ul-Beyan, in Urdu, by ditto ...	120	
14	Tibian-us-Sanaya, by Maulvi Muhammad Din ...	125	
15	Arithmetical Exercises, in Urdu, by Lala Amolak Ram ...	12	
16	Principles and Practice of Surgery, in Urdu, by Dr. Brij Lal Ghose.	12	
17	Abridged Geography of the world, in Urdu, by Munshi Muhammad Din of Kasur.	50	
18	A Commentary on the Limitation Act, in Urdu, by Lala Mya Dass.	50	
19	Tohfa Sidiqia, by Maulvi Faizul Hassan ...	50	
20	Sanscrit Grammar, by Chief Pandit Radha Kishen ...	100	
21	Theory and Practice of Drawing, by Babu Kura Mal ...	12	
22	Hafiz Ahmadi, by Munshi Muhammad Shafi ...	66	
23	Tabrid Ahmadi, by ditto ...	69	
24	A Treatise on Midwifery, in Urdu, by Dr. Rahim Khan ...	64	
25	Vyakarn Prabhaker, by Chief Pandit Radha Kishen, Part I	100	
26	Ditto by ditto Part II	25	

APPENDIX.

XVII

List of books purchased by the Panjab University College as an encouragement to the authors,—Continued.

XVIII

No.	Name of Book.	No. of copies purchased.	REMARKS.
27	Solid Geometry, in Hindi, by Pandit Kirpa Ram	100	
28	Tashrih-ul-izafa, by Maulvi Abdul Hakim	100	
29	Máadan-ul-Hikmat. by Syad Ghulam Husain	10	
30	Sakuntala, in Hindi, by Mr. F. Pincott, M. R. A. S.	10	
31	Nal Damayanti by Chief Pandit Radha Kishen	12	
32	A treatise on Electricity and Galvanism, by Raghunath Dass.	50	A prize of Rs. 500 was awarded to the author for this book.
33	Saral Vyakarn or an Elements of Sanscrit Grammar in Hindi, by Babu Novina Chandra Rai.	500	
34	Rekha Ganit, in Hindi (or Euclid Book XI), by Pandit Kirpa Ram.	100	

APPENDIX.

35	Najam-ul-Amsal, by Munshi Najam-ud-din of Delhi	* 10
36	Tarak Sangraha, or an elementary treatise on Logic in Gurmukhi, by Pandit Bhandat.	100
37	Atam Tatwa Vidyá or a treatise on Psychology in Gurmukhi, by Lala Behari Lal.	100
38	Pingal Manjri, or a treatise on Versification in Gurmukhi, by Lala Behari Lal.	100
39	Chhand Bodha, or a treatise of Sanscrit and Hindi Prosody, in Hindi, by Pandit Rikhi Kesh, Shastri.	200
40	Naqsha Ilm-ul-Faraiz, or a Table of Muhammadan Inheritance by Lala Jumna Prasad.	4
41	Mukhtasir Jugrafia Alim by Nizam-ud-din	32
42	Engineering Formulæ by Major A. M. Brandreth, R. E.	10
43	Technical Terms in Urdu	90
44	A work on Anatomy in Urdu by Dr. Muhammad Husain Khan,	4

APPENDIX.

* 200 copies more of this book have been ordered to be purchased when corrected.

XIX

List of Literary productions written or published under the Auspices of the Panjab University College since 1870.

XX

No.	No. of Book.	No. of copies printed.	REMARKS.
1	Yagya Valka or Hindu Law, by Pandit Guru Prasad in Hindi,	200	
2	Diwan Hamasa in Arabic by Habib-bin-Aus	200	
3	Kitab-ul-Feraiz min Sharayah-ul-Islam (Shia Law)	200	
4	Dr. Stulpnagel's Universal History in English	...	In Mss.
5	Huxley's Physiology into Urdu by Dr. Rahim Khan	550	The copies are at the Medical School, Lahore.
6	Wood's Algebra into Hindi by the late Pandit Kirpa Ram,	...	Reserved for revision.
7	Fowler's Logic, in Urdu, by Madan Gopal and Aya Ram, B. A.	300	
8	Taylor's Ancient History in Hindi, by Baij Nath, B. A. and Bhai Gurmukh Singh.	300	Up to Greek period
9	Saba Muallaqa into Urdu by Maulvi Muhammad Husain	...	Unfavorably reported on.
10	Hidayat-ul-Amla, in Urdu for the use of Munshis	300	
11	History of the Panjab, (in Panjabi) by Pandit Bhandatt	...	In Mss.
12	Political Economy, in Hindi, by Bhai Gurmukh Singh	...	Do.
13	Astronomy in Hindi by	...	Do.

APPENDIX.

14	Roscoe's Chemistry, into Urdu, by Dr. Amir Shah	500	
15	Tadrisat-i-ilm Tabai or Introductory Lectures on Physical Science, in Urdu, by Dr. Amir Shah.	500	
16	Ayam Jahliyat (Arabian History before Muhammad) by Maulvi Muhammad Din.	...	Was unfavorably reported on.
17	Todhunter's Mensuration into Urdu by Lala Ganga Ram...	...	In Mss.
18	Elements of Jurisprudence in English by Babu Sasi Bhusan Mukerji M. A., B. L.	250	
19	Translation of ditto, in Urdu by ditto	100	
20	Todhunter's Statics into Urdu, by Lala Aya Ram, B. A.	300	
21	Blanford's Physical Geography into Urdu by do.	...	In Mss. with the Author.
22	Lakshshnavali or a treatise on Logic in Hindi by Pandit Sukh Dyal Shastri.	300	
23	Statics in Hindi by the late Pandit Kirpa Ram	...	In Mss.
24	Lalta Char in Hindi by Head Pandit Guru Prasad	...	Do. with the Author.
25	Mubhimat Qoran by Maulvi Muhammad Abdul Hakim	...	Was unfavorably reported on.
26	Qalaid-uz-zahab, by Maulvi Muhammad Din	...	Retd. to Author.
27	Hadaiq-ul-balagat, into Urdu, by Syad Shah Cheragh	...	In Mss. with the Author.

APPENDIX.

XXI

List of Literary productions written or published under the Auspices of the Panjab University College,—(Continued).

XXII

No.	Name of Book.	No. of copies printed.	REMARKS.
28	Dynamics, in Urdu, by Babu Sasi Bhushan Mukerji, M. A...	300	
29	Charupath, Part II, or on elementary lessons on Science and Literature, in Hindi, by Pandit Bhandat.	300	
30	Epitome of Hume's History of England, in Hindi, by Bhai Gurmukh Singh.	...	In Mss. with the Author
31	Rozat-ul-udaba or History of Ancient and Modern Arabic Authors, in Urdu, by Maulvi Muhammad Din.	300	
32	Bhugol or Outlines of Modern Geography in Hindi by Pandit Rikhi Kesh.	...	In course of revision by the Author.
33	Translation of the History of England in Hindi by Pandit Rikhi Kesh.	...	In Mss. with the Author.
34	Translation of Tarikh Timuri or the History of Tamerlane, by Maulvi Ghulam Qadir.	...	Ditto.
35	Commentaries on Saba Muallaqa in Arabic, Persian and Urdu by Maulvi Faiz-ul-Hassan.	...	In course of publication.
36	Srut Bodha (a treatise on Sanscrit Prosody) with Commentary by Kali Das...	400	

APPENDIX.

37	Kanaz-ul-Adab, by Maulvi Abdul Hakim	...	...	Was unfavorably reported on.
38	Qawaid-i-Farsi, by ditto	...	...	In Mss.
39	Hadia Rashidia, in Urdu, by Maulvi Muhammad Ghazanfer,	...	...	In course of revision by the Author.
40	Vedantsar, in Gurmukhi, by Pandit Bhandat	...	300	
41	Weber's History of Sanscrit Literature, in Hindi, by Head Pandit Guru Prasad.	...	...	In Mss. with the Author.
42	Mitakshara (useful parts), by Pandit Guru Prasad	...	...	Ditto.
43	Nyaya Bodhni, in Hindi, by Pandit Sukh Dyal	...	...	In course of publication.
44	Arjuza Sanaya dar Ilm-i-Tib, in Urdu, by Ghulam Qadir	...	...	In Mss.
45	Solutions of Trigonometry, in Urdu, by Ghulam Mustafa...	...	...	Ditto.
46	Balfour Stewart's Physics, in Urdu, by Dr. Amir Shah	...	...	Ditto.
47	Translation of Introductory Lectures on Physics, in Hindi, by Dr. Amir Shah.	200		
48	Diwan-i-Hisan, by Hisan-i-bin Sabit with notes in the margin, by Maulvi Faiz-ul-Hassan.	300		
49	Atbaqz-zahab with Notes, by Maulvi Ghulam Qadir	...	300	
50	Laghu Vyakarn or Sanscrit Grammar, in Hindi, by Babu Novina Chandra Rai.	500		
51	Key to Algebra, in Urdu, by Maulvi Ghulam Mustafa	...	...	In course of publication.
52	Sanin-i-Islam, Part I (2nd edition) by Dr. G. W. Leitner LL.D.	300		

APPENDIX.

XXIII

*List of books in course of preparation for the
Panjab University College.*

1. Page's Physical Geography, in Hindi, by Bhai Gurmukh Singh.
2. Taylor's Ancient History, into Urdu.
3. Wood's Algebra, into Hindi, by the late Pandit Kirpa Ram.
4. Mrs. Fawcett's Political Economy, into Urdu, by Pirzada Muhammad Husain.
5. Indian Vaidak Literature, by Pandit Guru Prasad Amritsagar, into Hindi, by Pandit Daya Ram.
6. Muntakhibat Akhlaq-i-Nasiri, by Muhammad Din Gurmukh Singh.
7. Spherical Trigonometry, in Hindi, by Bhai Gurmukh Singh.
8. Bhasha Mumarnish, by Head Pandit Guru Prasad Amritsagar.
9. Epitome of the Lethbridge's History of England in Urdu, by Maulvi Muhammad Ghazanfer.
10. Lethbridge's History of India, in Hindi, by Bhai Gurmukh Singh.
11. Hydrostatics, in Hindi, by Bhai Gurmukh Singh.
12. History of England, in Hindi, by do.
13. A treatise on Building Materials, in Urdu, by Lala Ganga Ram.
14. Chikitsha Susrat, in Hindi, by Pandit Janardan.
15. Tababat Yunani, by Maulvi Ghulam Mustafa.
16. First Book of Logic, in Panjabi, by Pandit Bhandari.
17. Mimansa Paribhasha, in Hindi, by Pandit Rishabh Kesh, Shastri.
18. Risala Sanaya and Badaya, by Maulvi Abdul Hak.
19. Hamilton's Lectures on Metaphysics, into Urdu, by Maulvi Muhammad Din.
20. Stri Siksha, in Gurmukhi, by Bhai Harsa Singh.
21. Bal Siksha, do. by do.
22. Gurmukhi Dictionary, by do.
23. Chhand Ratnawali, by Jogi Shiv Nath.
24. Yajna Valkya, by do.
25. Clarke's Geography, into Hindi, by Babu Pancha Mukerjee.

*A.—Text-books for the Proficiency Examination,—
(Urdu side).*

- (1) EUCLID—Pott's, Todhunter's and several other treatises, translated by Maulvi Zuka-ulla and others.
- (2) ALGEBRA—Larger one by Todhunter, translated by Maulvi Zuka-ulla and several other treatises.
- (3) TRIGONOMETRY—
 - (1) Todhunter's, translated by Maulvi Zuka-ulla.
 - (2) Prepared in Director's Office.
 - (3) Do. Rurki College.
- (4) STATICS—(1) Todhunter's, by Lala Aya Ram, B. A. of the Oriental College.
(2) A treatise, by Maulvi Zuka-ulla.
- (5) ANCIENT HISTORY—
 - (1) An Epitome of Taylor's, by Maulvi Ghulam Mustafa of the Oriental College.
 - (2) A series of Ancient Histories, by Alligurh Scientific Society.
- PHYSICAL GEOGRAPHY—
 - (1) Blanford's prepared in Director's Office.
 - (2) By Maulvi Zuka-ulla.
 - (3) By Babu Lakhshmi Shanker Misra, M. A. of Benares.
- GENERAL GEOGRAPHY—Several treatises have already been translated.
- POLITICAL ECONOMY—
 - (1) Senior's } by Alligurh Scientific
 - (2) Mill's } Society.
 - (3) A Hand-book, by Aya Ram, B. A. of the Oriental College.
 - (4) Mrs. Fawcett's, ready in manuscript, by Pirzada Muhammad Husain of the Oriental College.

- (9) DEDUCTIVE LOGIC—
Fowler's, by Aya Ram, B. A. and Madan Gopal, M. A. of the Oriental College.
- (10) CHEMISTRY—(1) Roscoe's, by Dr. Amir Shah of the Oriental College.
(2) A treatise translated in the Medical College, Agra.
- (11) GEOLOGY—In manuscript by Dr. Amir Shah.

B.—Text-books for the High Proficiency Examination—
(Urdu side).

- (1) CONIC SECTIONS—
Todhunter's, by Maulvi Zaka-ulla.
- (2) SOLID GEOMETRY— Do. do.
- (3) DYNAMICS—By Babu Sashi Bhushan, M. A.
- (4) ASTRONOMY—
Main's } In progress by Pirzada Mammad Husain, will
(5) HYDROSTATICS— } ready about the middle
Besant's } next year.
- (6) HISTORY OF INDIA—
(1) Elphinstone's, translated Scientific Society, Alligarh.
(2) A History, written by Zaka-ulla in 3 volumes.
- (7) HISTORY OF ENGLAND—
Collier's and several others have ready been translated; additional notes are dictated by the Professor.
- (8) POLITICAL ECONOMY—
Senior's, Mill's and Mrs. Fawcett's completed in Mss., by Pirzada Mammad Husain.
- (9) HAMILTON'S LECTURES ON METAPHYSICS—
In progress, by Maulvi Muhammad Din.
- (10) INDUCTIVE LOGIC—Not translated yet.

Text-books for the Proficiency Examination in Hindi.

No.	Subjects.	Corresponding books in Hindi.	Author.	In what stage of completion.	In course of revision.
1	Algebra	Translation of Todhunter's work by Maulvi Zaka-ulla. There also exist several other treatises, in Hindi, by different authors.	Pandit Kirpa Ram ...	In course of revision.	In course of revision.
2	Statics	Translation of Todhunter's treatise.	Pandit Kirpa Ram ...	Published.	Published.
3	Geometry	Translation of Books, VI & XI, Do. of Plane Trigonometry,	Pandit Lakhshmi Shanker Misra, M.A.	Do.	Do.
4	Plane Trigonometry	Do. Do. Do. Do. Do. of Taylor's work	Bapu Deva, Shastrī; Mohan Lal Bhai Gurmukh Singh.	Do. Do. Do. Do.	Do. up to the Greek period.
5	Ancient History	Do. of Page's treatise	Do.	Ready for publication.	Ready for publication.
6	Physical Geography	Do. of M. Fawcett's manual,	Do.	Do.	Do.
7	Political Economy	Do. of Fowler's work	Lala Baijnath, B.A. ...	Will be ready for publication after revision.	Will be ready for publication after revision.
8	Logic	Do.	Do.	Do.	Do.

Subjects.	Corresponding books in Hindi.	Author.	In what stage of completion.
1 Dynamics	... Translation of Todhunter's treatise.	Pandit Kirpa Ram ...	Ready for publication.
2 Hydrostatics	... Translation of Besant's treatise up to the High Proficiency standard.	Bhai Gurmukh Singh,	Ditto.
3 Astronomy	... Translation of Main's treatise,	Ditto ...	Ditto.
4 Conic Sections	... Translation of Todhunter's work.	Pandit Kirpa Ram ...	Ditto.
5 Spherical Trigonometry	... Translation of Todhunter's treatise up to the High Proficiency standard.	Bhai Gurmukh Singh	Ditto.
6 Trigonometry	... Translation of the latter portion of Todhunter's treatise.	Ditto ...	Ready for publication.
7 Solid Geometry	... Translation of Aldis's work ...	Ditto ...	In progress.
8 History of India	... Translation of Elphinstone's History of India up to the reign of Humayun restored.	Ditto ...	Ditto.
9 History of England	... Abridged translation of Hume's History of England.	Ditto ...	Ready for publication.

Text-books for the High Proficiency Examination in Hindi—(Continued).

No.	Subjects.	Corresponding books in Hindi.	Author.	In what stage of completion.
10	Ancient History	... Translation of Taylor's Work,	Bhai Gurmukh Singh,	Published up to the Greek period. The Roman period will be ready within a few months.
11	Modern History	... Translation of ditto ...	Babu Rikhi Kesh ...	
12	History of India	... The place of this has been supplied, by the Timar Nasakh.		Ready for publication.
13	Geography	... Translation of general Geography.	Babu Rikhi Kesh ...	Ditto.
14	Physical Geography	... Translation of Page's Work ...	Bhai Gurmukh Singh,	Ditto.
15	Political Economy	... Translation of Fawcett's work.	Ditto ...	Ditto.
16	Moral Philosophy	... Translation wanted.		



